

РЕФЕРАТ

Тема выпускной квалификационной работы: Лингвопрагматические и функциональные аспекты французской коллоквиалистики в свете межкультурной коммуникации

Автор ВКР: Иванов Тимур Борисович

Научный руководитель ВКР: доктор филологических наук, профессор А.В. Алферов

Год: 2017

Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика (профиль: Теория и практика межкультурной коммуникации)

Сведения об организации заказчика: кафедра французской филологии и межкультурной коммуникации

Актуальность темы исследования: обусловлена, с одной стороны, возросшим интересом лингвистики к процессам, происходящим в разговорной речи, касающимся изменений в области лексики, а с другой, недостаточным изучением их отражения в художественных произведениях и научных трудах. Произведения Р. Кено, научная работа Д. Ларошбуви, а также русско-французский «Словарь разговорной лексики французского языка» Е.Ф. Гриневой и Т.Н. Громовой наиболее полно отражают все современные тенденции, присущие актуальной французской разговорной речи.

Цель работы: состоит в изучении особенностей современного французского разговорного языка на материале произведения Р. Кено и работы Д. Ларошбуви, а также русско-французского «Словаря разговорной лексики французского языка» Е.Ф. Гриневой и Т.Н. Громовой.

Задачи:

- на основе изучения научной литературы определить значение и сформировать систему основных теоретических понятий;
- выявить особенности лексических и грамматических единиц, свойственных современной французской разговорной речи;
- осуществить отбор разговорных лексических единиц и грамматических конструкций свойственных французскому разговорному стилю в произведении Р. Кено; изучить их особенности,

проанализированные в работе Д. Ларошбуви; а также рассмотреть фиксацию в русско-французском «Словаре разговорной лексики французского языка» Е.Ф. Гриневой и Т.Н. Громовой;

- обобщить, систематизировать, описать и проанализировать лексические единицы и грамматические конструкции свойственные французской разговорной речи;
- сделать выводы.

Теоретическая значимость исследования данной работы определяется перспективой более полного изучения особенностей современной разговорной речи, а также способствует дальнейшей разработке теоретических проблем ее исследования.

Практическая значимость исследования определяется возможностью применения её материалов при подготовке теоретико-литературных общих и специальных курсов, а также лингво-страноведческих, лексикологических и стилистических.

Результаты исследования: В ходе исследования выявлено, что французская разговорная речь реализуется в основном в устной форме зачастую в ситуации непринужденного и неподготовленного общения, когда происходит непосредственное взаимодействие партнеров коммуникации, однако ее фиксация происходит в научных трудах, словарях и справочниках различного типа, а также в произведениях современных авторов. Изучение французской разговорной речи необходимо и основным орудием будет являться двуязычный переводной словарь, который помогает ориентироваться в пространстве языка.

Рекомендации: В качестве перспектив дальнейшего исследования проблемы на данном языковом материале могут рассматриваться вопросы перевода и межъязыковых соответствий разговорных как лексических, так и грамматических конструкций на русский язык. Кроме того, возможным вектором дальнейших исследований может явиться изучение и определение степени эквивалентности окказиональных фразеологических единиц, установление и исследование типов межъязыковых соответствий.